

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 4:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żyją z grzechu mego ludu* ** i ku ich winie podnoszą swą duszę. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żyją z grzechu mego ludu i ku ich winie kierują swe pragnienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pożerają ofiary za grzech mego ludu i swoją duszą pragną jego nieprawości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ofiary za grzech ludu mego jedzą: przetoż do nieprawości ich podnoszą duszę swoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Grzechy ludu mego jeść będą, a do nieprawości ich podnosić będą dusze ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Żerują na grzechu mojego ludu i na [ofiary za] jego niegodziwość spoglądają łączywie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Żyją z ofiar za grzech mojego ludu i pożąday ich winy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żywią się grzechem Mojego ludu i pożąday ich winy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Karmią się grzechem mojego ludu i pożąday jego nieprawości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Żyją z grzechu mego ludu, a [nawet] pragną jego nieprawości!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Їстимуть гріхи мого народу і в їхніх неправедностях будуть забрані їхні душі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Żywią się zagrzeszną ofiarą Mojego ludu i dlatego ich dusza łaknie winy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pożerają grzech mego ludu, a ku swemu przewinieniu podnoszą pragnienie swej duszy.

¹⁾ Lub: (1) Jedzą grzech (l. żyją z grzechu) mojego ludu; (2) ofiar składanych przez mój lud za grzech.

²⁾ <x>30 7:28-35</x>; <x>30 10:12-15</x>; <x>40 18:8-19</x>